

# TÖYÖTÖMI

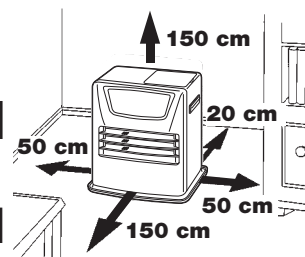
## LC – 135



|                                   |          |                                                                          |
|-----------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------|
| GB OPERATING MANUAL . . . . .     | PAGE 2   | (This product is not suitable for primary heating purpose)               |
| DE GEBRAUCHSANWEISUNG . . . . .   | PAGE 16  | (Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät)                    |
| FR MANUAL D'UTILISATION . . . . . | PAGE 30  | (Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal)          |
| NL GEBRUIKSAANWIJZING . . . . .   | PAGE 44  | (Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming)      |
| ES INSTRUCCIONES DE USO . . . . . | PAGE 58  | (Este producto no es adecuado para calefacción primaria)                 |
| IT ISTRUZIONI D'USO . . . . .     | PAGE 72  | (Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario) |
| PT MANUAL DE INSTRUÇÕES . . . . . | PAGE 86  | (Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal)         |
| DK BRUGERVEJLEDNING . . . . .     | PAGE 100 | (Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmningskilde)       |
| NO BRUKERINSTRUKSEN . . . . .     | PAGE 114 | (Dette produkt er ikke egnet for primær oppvarmings)                     |
| SE BRUKSANVISNING . . . . .       | PAGE 128 | (Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning)                   |
| FI KÄYTTÖOHJEET . . . . .         | PAGE 142 | (Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi)                     |

## 20 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

- 1 NO use gasolina.
- 2 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- 3 NO transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, NI tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- 4 Ponga el frontal del calefactor a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas, muebles, aerosol y cilindro de gas. NO guardar el depósito de combustible cerca del calefactor.
- 5 NO utilice el calefactor en habitaciones polvorientas. No tendrá una combustión óptima en tales habitaciones. NO utilice el calefactor en las cercanías inmediatas a bañeras, duchas o piscinas.
- 6 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
- 7 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- 8 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. SIEMPRE guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- 9 NUNCA utilice el calefactor en lugares donde existan gases o vapores nocivos (p.ej. gases de escape o vapores de pintura).
- 10 Tenga cuidado de que la rejilla del calentador se calienten. Si el dispositivo está cubierto, existe riesgo de incendio.
- 11 Asegúrese SIEMPRE de una ventilación suficiente.
- 12 El calefactor no debe colocarse inmediatamente debajo de una toma de corriente.
- 13 Este dispositivo lo pueden utilizar niños a partir de 8 años de edad y personas con capacidades reducidas, ya sean físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni especiales conocimientos, siempre que tengan supervisión o reciban instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y comprendan los riesgos que conlleva.
- 14 No permita que los niños jueguen con el dispositivo.
- 15 Los niños no deben realizar la limpieza y mantenimiento a nivel de usuario, sin la debida supervisión.
- 16 NO permanezca cerca del calefactor durante mucho tiempo.
- 17 NO utilice el calefactor a una altitud superior a 1900 metros.
- 18 Encienda la estufa SIEMPRE con el botón de . NO utilice NUNCA cerillas o un mechero.
- 19 NO retire ningún componente del calefactor usted mismo. Para eventuales reparaciones, consulte SIEMPRE a su distribuidor.
- 20 Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo. Utilice un cable nuevo del tipo H05 VV-F.



No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica. Deséchelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.



¡Gracias por escoger un producto "TOYOTOMI"!

Clientes satisfechos del mundo entero usan productos Toyotomi. A fin de garantizar el uso cómodo y seguro de nuestros productos por clientes de todos los países, nuestros productos satisfacen los estándares de seguridad no solo de Japón, sino de todos aquellos países en los que prestamos servicio.

Toyotomi adapta sus productos a las necesidades del cliente siempre conforme a su filosofía comercial: "Compartir el disfrute de la vida diaria". Continuaremos investigando, desarrollando y fabricando productos que satisfagan las necesidades de eficiencia, seguridad y confort del estilo de vida de nuestros clientes.

¡Esperamos que disfrute muchos años de su electrodoméstico Toyotomi!  
Recomendamos leer antes este manual de instrucciones para garantizar la máxima vida útil de este electrodoméstico.

Conózcanos mejor... Visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) para consultar nuestra gama completa de productos.

**1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.**

**2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.**

**3 ANTES DE INICIAR LA LECTURA, CONSULTE LA LISTA DE COMPONENTES PRINCIPALES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.**

## EL USO A GRANDES RASGOS

*Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL*

- 1** Retire todo el material de embalaje (vea capítulo A, fig. A).
- 2** Llene el depósito extraíble ❹ (vea capítulo B, fig. C).
- 3** Conecte en la toma de corriente.
- 4** Encienda la estufa, accionando el botón de ⏻ ❶ (vea capítulo F).
- 5** Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste (vea capítulo G).
- 6** Apague la estufa, oprimiendo el botón de ⏻ ❶.

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto (vea capítulo B).
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a “nuevo”.
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Utilice exclusivamente parafina pura, sin agua y de alta calidad, conforme a las normativas legales locales (COMBUSTIBLES TOYOTOMI).
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

## LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

### VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 V / 50 Hz. Este producto es apto sólo como estufa en uso doméstico.

Para una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.

**NOTA:** Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana.

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo (vea capítulo Q). Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm<sup>2</sup>).

Recomendamos hacer esto en espacios altamente aislados o sin corriente de aire y/o a gran altitud. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA FRANCIA:** Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 25-06-2010 y 18-07-2002. Se prohíbe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.

Esta estufa portátil de combustible líquido está destinada para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA EL REINO UNIDO:** Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

#### NO

- use gasolina.
- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos.
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1900 metros.
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.

### EL COMBUSTIBLE APROPIADO

Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua (COMBUSTIBLES TOYOTOMI). Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

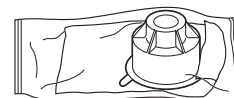
- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua. Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



*Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.*

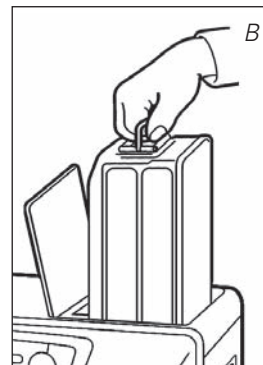
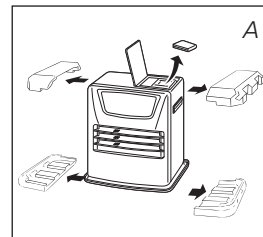


*Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!*

# MANUAL

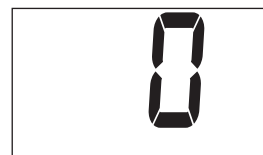
## A INSTALACION DE LA ESTUFA

- 1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido. Además de la estufa, la caja debe contener:
  - una pequeña bomba manual de combustible
  - un tapón de transporte (amarillo)
  - el presente manual de instruccionesGuarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.
- 2 Abra la tapa del depósito extraíble ④ y retire el cartón y el plástico.
- 3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del capítulo B.
- 4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.
- 5 Introduzca el enchufe ⑩ en la toma (230 Voltios - CA/50 Hz) y grabe la hora correcta con los botones de ajuste ⑭ (vea capítulo C).
- 6 Su estufa está ahora lista para su uso.



## AJUSTE ALTITUD

- 1 Si la estufa está siendo usada a una altura de entre 800 m y 1300 m, use el modo de altitud 1. Presione el botón ⑳ con un objeto largo y fino como un clip sujetapapeles y enchufe el aparato a la corriente simultáneamente. La pantalla mostrará "1 ▲".
- 2 Si la estufa está siendo usado a una altura de entre 1300 m y 1900 m, use el modo de altitud 2. Después de seleccionar el modo de altitud 1, presione el botón ⑳ con un objeto largo y fino y enchufe el aparato a la corriente simultáneamente de nuevo. La pantalla mostrará "2 ▲".
- 3 Apague el modo de altitud presionando el botón de altitud ⑳ y enchufando el aparato a la corriente simultáneamente después de haber seleccionado el modo de altitud 2. La pantalla mostrará "0" y "▲" habrá desaparecido.



NOTA: Cuando el modo de altitud 1 esté activado, el indicador de altitud "▲" estará encendido en la pantalla. Cuando el modo de altitud 2 esté activado, el indicador de altitud "▲" parpadeará durante el funcionamiento.

NOTA: En caso de fallo de corriente o desconexión de la estufa, el ajuste de altitud se mantendrá igual.



No utilice la estufa a una altitud superior a 1900 metros.

## AJUSTE EL VOLUMEN

Esta estufa permite ajuste del volumen del zumbador. El ajuste inicial es Volumen alto (High level).

- 1 Presione el botón 'SAVE' ⑮ durante más de 3 segundos para cambiar el volumen de Alto (High) a Bajo (Low).
- 2 Presione el botón 'SAVE' ⑮ durante más de 3 segundos de nuevo para cambiar el volumen de Bajo (Low) a Alto (High).

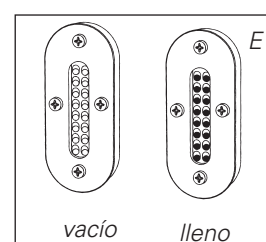
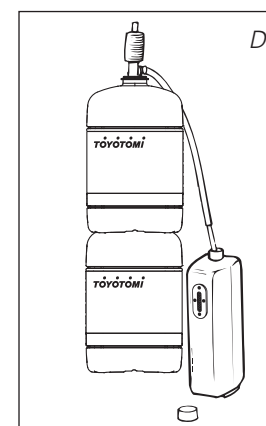
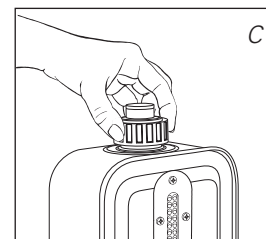
NOTA: El volumen puede ajustarse únicamente en Bajo (Low) o Alto (High), pero la alarma del dispositivo de seguridad siempre sonará en Alto (High).

NOTA: Si la estufa se ha desenchufado o en caso de fallo de corriente, el volumen estará ajustado en Alto (High).

## B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

- 1 Asegúrese de que la estufa está apagada.
- 2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. B). Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón (fig. C).  
NOTA: El depósito puede gotear algo.
- 3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.) Asegúrese de que la bomba de combustible esté colocada más alto que el depósito extraíble (fig. D). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.
- 4 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. E). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).
- 5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.
- 6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

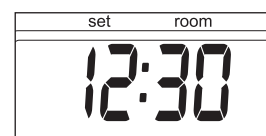


## C AJUSTE DEL RELOJ

Para ajustar la hora y el día, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ajustar la hora, se manipulan los botones de ajuste 14. Para ajustar el día, se manipula el botón extensión/day/set 18 (Temporizador Semanal).

Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el display de 4 dígitos 11 comenzará a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón (▼ hour), los minutos con el botón (▲ min.) y el día con el botón extensión/day/set 18.

Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, el dígito 4 deja de parpadear y la hora introducida quedará programada (fig. F). Cinco minutos después de apagar la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo cualquier botón, volverá a aparecer la hora en el display.



*F: Cuando el dígito 4 deje de parpadear, la programación quedará ajustada al valor indicado.*

**!** Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada) más de 30 minutos, se debe ajustar de nuevo la hora y el día.

## D TEMPORIZADOR SEMANAL

Aquí, un ejemplo, sobre cómo se puede programar el temporizador:

|        | Lunes | Martes | Miércoles | Jueves | Viernes | Sábado | Domingo |
|--------|-------|--------|-----------|--------|---------|--------|---------|
| P1 ON  | 6:30  | 6:30   | 6:30      | 6:30   | 6:30    | 10:00  | 9:00    |
| P1 OFF | 8:45  | 8:45   | 8:45      | 8:45   | 8:45    | 23:00  | 23:00   |
| P2 ON  | 12:00 | 15:00  | 18:00     | 12:00  | 12:00   |        |         |
| P2 OFF | 14:00 | 23:00  | 23:00     | 14:00  | 14:00   |        |         |
| P3 ON  | 18:00 |        |           | 18:00  | 18:00   |        |         |
| P3 OFF | 23:00 |        |           | 23:00  | 23:00   |        |         |

- Se puede programar un máximo de tres programaciones por día.
- Cada día de la semana puede ser programado por separado.
- Intervalo mínimo de cambio, 1 hora.
- Tiempo mínimo de activación, 1 hora.
- Se puede elegir entre uso manual y temporizador.
- Las programaciones están memorizadas incluso sin corriente eléctrica.

### PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR



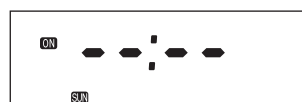
Apague la estufa cuando esté en posición On. Presione el botón timer **15**. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta y el día. Elija el día que desee programar presionando **14**. Pulsando el botón **▲** una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón **▼** una sola vez para decrecer el valor.



Presione extension/day/set **18** para seleccionar el día elegido. La pantalla muestra:



Con los botones **▲** y **▼** **14** Ud. puede elegir entre los programas P1, P2 y P3. Igualmente, se puede elegir la opción Copy (copiando la programación de un día para otro). Presione extension/day/set **18** para seleccionar el programa.



Con los botones **14** se puede elegir la hora deseada en horas para que se encienda. Pulsando el botón **▲** una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón **▼** una sola vez para decrecer el valor. Elija la hora presionando el botón extension/day/set **18**.

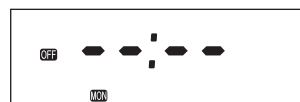




Con los botones 14 pueden elegir los minutos para que se encienda. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulse el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor. Elija los minutos presionando extension/day/set 18.



Con los botones 14 se puede elegir la hora a la que la estufa se debe apagar.



Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulse el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor. Elija los minutos presionando extension/day/set 18.



Con los botones 14 se puede elegir la hora en minutos cuando la estufa debe ser apagada. Pulsando el botón ▲ una sola vez, se incrementa paso a paso. Pulsando el botón ▼ una sola vez para decrecer el valor. Seleccione los minutos presionando el botón extension/day/set 18.



La programación del programa 1 está programada para el lunes y la pantalla muestra SET durante 3 segundos.



Después de 3 segundos elija otro día o finalice el modo programación presionando el botón timer.



Presione timer 15 para detener la programación weekly timer y volver a la configuración de la hora. Timer se apagará.

## COPIANDO LA PROGRAMACIÓN DE UN DÍA PARA OTRO

Utilice la función copiar si hay varios días durante una semana que deberían tener los mismos horarios.

Asegúrese que la estufa está apagada. Presione el botón timer 16. Utilice los botones 14 hasta que el día deseado de copiar aparezca en pantalla.



Presione **extension/day/set** 18 para seleccionar. La pantalla muestra:



Utilice los botones ▲ o ▼ 14 para elegir copie. Presione **extension/day/set** 18 para elegir la función de "COPY".



Utilice los botones de ▲ o ▼ 14 para elegir el día a que se quiere copiar. Presione **extension/day/set** 18 para elegir el día elegido.



La programación del programa está grabada para el martes y la pantalla muestra SET durante 3 segundos.



Después de 3 segundos elija otro día para copiar o apague presionando el botón timer.



## FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR

Encienda la estufa presionando el botón POWER 12. Presione timer 15 y la luz de TIMER se encenderá. La estufa se apagará. Los indicadores de On / Off en la pantalla muestra si el aparato está encendido o apagado.

Cuando el aparato esté apagado por el temporizador, se visualizará el indicador off. La pantalla muestra la hora actual.



Cuando el aparato esté encendido por el temporizador, se visualizará el indicador on. La pantalla muestra la temperatura elegida y la temperatura actual de la habitación.



## E CLEAN START

Esta función ayuda a reducir significativamente el olor que emite la estufa en el encendido, para esto la estufa tardará entre uno y dos minutos más en encenderse que en el modo normal.

Al pulsar la tecla clean start 21 mientras la estufa está apagada, la indicación  se ilumina y cambia al modo "clean start".

Una vez que se pulsa nuevamente la tecla, el modo se apagará y volverá al modo de ignición normal.

## F ENCENDER LA ESTUFA

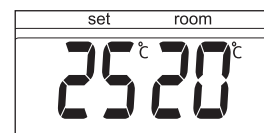
Al principio, una estufa nueva despidе siempre algůn olor. Por consiguiente, asegůrese de que haya ventilaci3n suplementaria.



Encienda la estufa siempre con el bot3n de  12. No utilice nunca cerillas o un mechero.



Para encender la estufa, basta con oprimir un momento el bot3n de  12. El piloto de encendido comenzar4 a parpadear, se4al de que el proceso de encendido est4 funcionando. Una vez que la estufa est4 quemando, el proceso de ignici3n durar4 un momento, el piloto de encendido deja de parpadear y se pondr4 de color rojo. El display de informaci3n 11 muestra dos cifras. El piloto situado junto a 4stas hace referencia a la temperatura (fig. G). Las cifras debajo de ROOM indican la temperatura actual, mientras que debajo de SET figura la temperatura programada. Esta ulti4ma la puede cambiar con los botones de ajuste (vea capitulo G). Antes de encender la estufa, controle siempre si queda suficiente combustible en el dep3sito.



G: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

## G PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste 14. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta funci3n (el signo 3C 11 empezar4 a parpadear). A continuaci3n, para subir la temperatura deseada, oprima el bot3n derecho (▲ min.) y para bajarla, oprima el bot3n izquierdo (▼ hour). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. Despu4s de 10 segundos aproximadamente, el signo 3C dejar4 de parpadear y la programaci3n quedar4 ajustada (fig. G). La temperatura programable m4nima es 63C y la m4xima es 283C. Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volver4 autom4ticamente al valor est4ndar de 203C.

## H APAGADO DE LA ESTUFA

Existen dos formas para apagar la estufa:

- 1 Oprima el bot3n de  12. El display de informaci3n saltar4 a CLOCK y despu4s de 1 minuto la llama quedar4 extinguida.
- 2 Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la pr3xima vez se encienda con el temporizador, oprima el bot3n TIMER 15. As4, no solamente se apagar4 la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la funci3n del temporizador.

## I LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de informaci3n 11 no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) (capitulo C, D y G), sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El c3digo del display le informa del estado:

## CODIGO INFORMACION

|                                                                                               |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| E - 0                                                                                         | Temperatura dentro de la estufa demasiado alta.                                          |
| F - 0                                                                                         | Tensión de red interrumpida.                                                             |
| E - 1                                                                                         | Termostato averiado.                                                                     |
| F - 1                                                                                         | Resistencia del quemador averiada.                                                       |
| E - 2                                                                                         | Problemas de ignición.                                                                   |
| E - 23                                                                                        | Reinicie la estufa inmediatamente después de haber apagado.                              |
| E - 5                                                                                         | Seguro anti vuelco.                                                                      |
| E - 6                                                                                         | Mala combustión.                                                                         |
| E - 7                                                                                         | Temperatura ambiente superior a los 32°C.                                                |
| E - 8                                                                                         | Ventilador averiado.                                                                     |
| E - 81                                                                                        | Frecuencia anómala.                                                                      |
| E - 9                                                                                         | Filtro de aire está sucio, o bomba de combustible está sucia.                            |
| 69 Hr                                                                                         | La estufa ha estado encendida 69 horas sin interrupción y se ha apagado automáticamente. |
| -- : -- +   | Combustible agotado.                                                                     |
| -- : -- +  | Falta de ventilación.                                                                    |

## SOLUCION

Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.

Encienda la estufa de nuevo.

Consultar al distribuidor.

Consultar al distribuidor.

Consultar al distribuidor.

Espere aproximadamente 30 segundos después de enchufar de nuevo.

Encender la estufa nuevamente.

Ventilar la estancia, limpiar filtro de aire, consultar al distribuidor.

Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.

Consultar al distribuidor.

Conecte en la toma de corriente de nuevo.

Consultar al distribuidor.

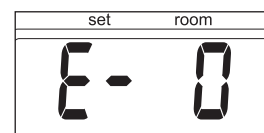
Limpiar el filtro.

Consultar al distribuidor.

Encienda la estufa de nuevo.

Llenar el depósito extraíble.

Mejorar la ventilación.

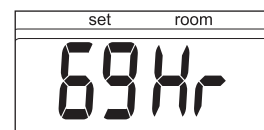


En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista y/o cuando el fallo vuelva a producirse después de medidas de corrección, siempre debe consultar con su proveedor.

## APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 69 horas de funcionamiento sin interrupción. En el display aparecerá la siguiente información: 69 Hr. Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón  12 (véase capítulo F).



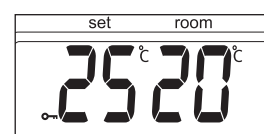
## MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código CL:05, que irá bajando hasta CL:01. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.



## J EL SEGURO DE NIÑOS

El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente. El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia 13 y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. El indicador KEY-LOCK  aparecerá en la pantalla digital (fig. H), quedando de esta manera activado el sistema de bloqueo de teclado para niños, en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK 13 durante más de 3 segundos.

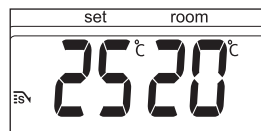


H: Cuando el signo  aparezca en la pantalla, el sistema de bloqueo de teclado para niños se habrá activado.

ES

## K USO CORRECTO DE LA FUNCION 'SAVE'

La función 'SAVE' permite limitar la temperatura. Cuando esta función está activada, la estufa se apagará automáticamente, cuando la temperatura ambiente sea 3°C superior a la temperatura programada. Al alcanzar la temperatura ambiente programada, la estufa volverá a encenderse automáticamente. Para activar la función 'SAVE', oprima el botón de referencia 16 . El piloto parpadeará (fig. I). Para desactivar esta función, pulse una vez más el botón SAVE.



I: Cuando la función SAVE está activada, la estufa se encenderá y se apagará automáticamente, manteniendo la temperatura dentro de un determinado margen.

**!** También sin el ajuste 'SAVE', la estufa cuida de mantener la temperatura programada aproximadamente, adaptando su capacidad calorífica. 'SAVE' es una posición de ahorro muy práctica.

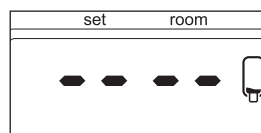
## L EL INDICADOR FUEL

Cuando aparece el indicador de COMBUSTIBLE, sólo queda combustible para los próximos 10 minutos. En el display de información 11 se indica el tiempo que va quedando (fig. J). Usted tiene 2 opciones:

- Ahora es el momento de llenar el depósito (vea capítulo B).
- Si no lo quiere llenar enseguida, oprimiendo el botón "extension" 18, Ud. puede prolongar este tiempo hasta 90 minutos.

De esta forma, la estufa empieza a funcionar automáticamente en su mínimo. En el display aparece el número 90 que irá bajando hasta 10. A partir de este momento, la estufa emitirá cada 2 minutos una señal sonora, indicando que hay que rellenar el depósito extraíble. En caso de que usted no reaccione, la estufa se apagará automáticamente y sonará otra señal de advertencia. El símbolo de combustible parpadeará, y en el display de información parpadearán 4 rayas (---). Para anularlo, pulse una vez el botón de  12.

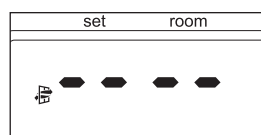
Si la estufa ha agotado el combustible, hay que esperar un momento al llenarla la próxima vez. hasta que la estufa esté de nuevo lista para ser usada.



J: Cuando el indicador FUEL aparezca, la pantalla digital indicará los minutos restantes de combustible antes de que la estufa se apague.

## M EL INDICADOR VENT

Cuando el indicador VENT comience a parpadear, significa que hay una insuficiente ventilación en la habitación (fig. K). La estufa se apagará automáticamente. Si el indicador continua parpadearando después de haber ventilado la estancia, consulte a su distribuidor.



K: Si el indicador VENT parpadea, necesita ventilar la estancia.

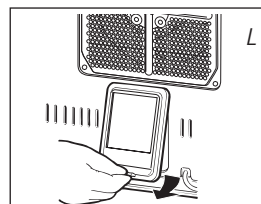
## N MANTENIMIENTO

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red. Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, es limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del aire 7 y la rejilla protectora del ventilador 8 así como limpiar la rejilla frontal 2 con un paño húmedo. Retire regularmente el filtro del aire (fig. L) y límpielo con agua jabonosa. Asegúrese de que el filtro del aire está bien seco, antes de volver a colocarlo en su sitio.

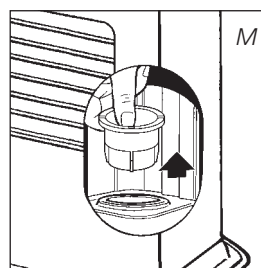
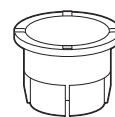
Así mismo, controle periódicamente el filtro del combustible:

- 1 Saque el depósito extraíble 6 de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. M). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.
- 2 Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. (**¡Nunca limpiar con agua!**)
- 3 Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quitar el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas permanentes.



Filtro del combustible



**!** No retire ningún componente del calefactor usted mismo. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor. Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo. Utilice un cable nuevo del tipo H05 VV-F.



## O ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

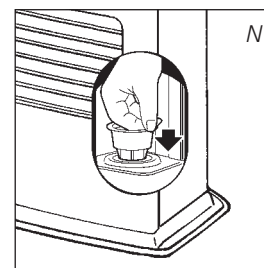
Llegado el fin de la temporada fría, le recomendamos que antes de guardarla, (si es posible en su embalaje original) deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, consúmlalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.

En cualquier caso, comience el próximo otoño con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones (*a partir del capítulo A*).

## P TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

- 1** Deje enfriar la estufa.
- 2** Saque el depósito extraíble **6** de la estufa y retire el filtro del combustible (vea capítulo N, fig. M). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
- 3** Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. N) y oprímalo bien. El tapón de transporte evitará, en la medida de lo posible, que la estufa pierda aceite durante el transporte.
- 4** Transporte la estufa siempre en posición vertical.
- 5** Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacíelo. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.



Tapón de  
transporte



## Q ESPECIFICACIONES

|                                             |                               |                       |                             |               |
|---------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------------|---------------|
| Encendido                                   | eléctrico                     | Dimensiones (mm)      | ancho                       | 435           |
| Combustible                                 | parafina líquida para estufas | (placa de base incl.) | profundo                    | 315           |
| Potencia (kW) max.                          | 3,50                          |                       | alto                        | 437           |
| Potencia (kW) min.                          | 1,05                          | Accesorios            | bomba manual de combustible |               |
| Volumen idóneo del habitáculo (m³)**        | 54-140                        |                       | tapón de transporte         |               |
| Consumo de combustible (l/hora)*            | 0,365                         | Tensión de red        |                             | 230 V         |
|                                             |                               |                       |                             | -- CA / 50 Hz |
| Consumo de combustible (g/hora)*            | 292                           | Consumo eléctrico:    |                             |               |
| Duración de combustión por depósito (hora)* | 20,8                          | - del encendido       |                             | 320 W         |
| Contenido del depósito (litros)             | 7,6                           | - continuo            |                             | 24 W          |
| Peso (kg)                                   | 11,5                          | Potencia del fusible  |                             | 250V, 5A      |

\* En caso de estar en posición máxima

\*\* Estos valores son a título indicativo

## **R** CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

- 1** No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
- 2** La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
- 3** La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
- 4** Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador, cualquier tipo de junta o empaquetadura y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.
- 5** La garantía se aplica únicamente si usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6** La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso\*.
- 7** Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.



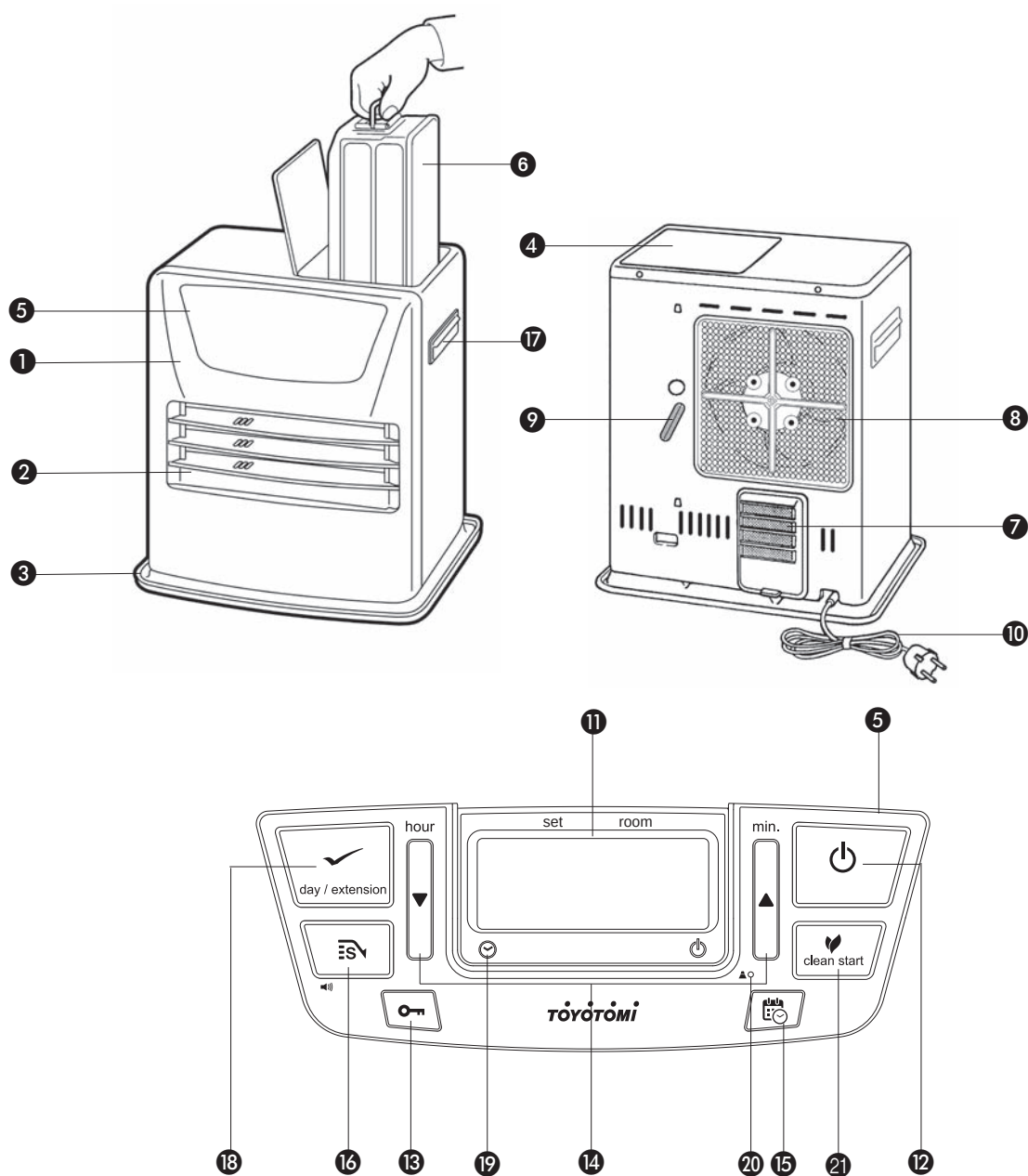
A fin de evitar gastos innecesarios, le recomendamos lea primero detenidamente el manual del usuario. Si éste no da ningún resultado, lleve la estufa a su distribuidor para su reparación.

\* Las sustancias muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

## S FICHA DE PRODUCTO

|                                            |                                                                                                     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (a) Nombre / Marca comercial del proveedor | TOYOTOMI Europe Sales B.V.                                                                          |
| (b) Modelo                                 | LC-135                                                                                              |
| (c) Clase de eficiencia energética         | A                                                                                                   |
| (d) Potencia calorífica directa            | 3.5kW                                                                                               |
| (e) Potencia calorífica indirecta          | N/A                                                                                                 |
| (f) Índice de eficiencia energética        | 95.5%                                                                                               |
| (g) Eficiencia energética útil             | 100%                                                                                                |
| (h) Precauciones específicas               | Para obtener instrucciones de montaje, instalación o mantenimiento, consulte el manual de producto. |

## T PIEZAS IMPORTANTES



- ❶ Placa frontal
- ❷ Rejilla
- ❸ Placa base
- ❹ Tapa del depósito extraíble
- ❺ Panel de mando
- ❻ Depósito extraíble
- ❼ Filtro del aire
- ❽ Filtro del ventilador
- ❾ Termostato
- ❿ Enchufe + cable
- ⓫ Display de información
- ⓬ Botón de ⏻
- ⓭ Seguro de niños
- ⓮ Botones de ajuste (hora y temperatura)
- ⓯ Temporizador
- ⓰ Botón SAVE (AHORRO)
- ⓱ Asa
- ⓲ Extensión/day/set (Temporizador Semanal)
- ⓳ Piloto de temporizador
- ⓴ Botón de ajuste de altitud
- ⓵ Botón Clean start





## **Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.**

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) or contact our Sales Support (you find its phone number on [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

In caso aveste bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono è indicato nel nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Caso necessite de mais informações ou se ocorrerem problemas específicos que não constem neste manual de instruções, por favor, visite nosso website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) ou entre em contato com o nosso Suporte de Vendas (encontrará o número de telefone em [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores webside [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Om du ønsker mer informasjon, eller om et problem har dukket opp som ikke er dekket i disse instruksjonene, besøk oss gjerne på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller be om den nødvendige informasjonen fra avdelingen for brukerstøtte (adresse og telefonnummer kan finnes på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Om du önskar mer information, eller om några problem uppstår som inte har berörts i dessa instruktioner, besök då vår hemsida [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) eller begär den nödvändiga informationen från Säljstöd avdelningen (adress och telefonnummer finns på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

Jos haluat lisätietoja tai kohtaat ongelmia, joita ei käsitellä näissä ohjeissa, verkkosivustolla osoitteessa [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) tai pyydä tarvittavat tiedot myynnin tukiosastolta (osoite ja puhelinnumero löytyy sivustolta [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).



Kerosun, Toyostove, Toyoset, Toyotomi and Zibro for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.  
Toyotomi brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.